

音義文獻叢刊

# 大唐衆經音義校注

下

〔唐〕釋玄應 撰 黃仁瑄 校注

大唐衆經音義序

終南太一山釋氏

納

自法王命駕導之者九乘弘傳聲教  
統之者三藏然則指月之喻無美於  
恒規因言之義有契於常則所以實  
相宣冥開宗於文字權道緣御崇尚  
於方言且夫一音各解唯聖之筌蹄  
隨緣別悟在凡之准的兩梵天語遂  
古莫辭東華人言法時遷賀至如說  
文在漢字止九千韻集出唐言增三  
萬代代繁廣得六文而挑生時時間  
發寄八體而陳述求其本據諒在前  
模義其難廣誠歸物議夫以佛教東  
翻六百餘載舉其綱紐三十餘軸隨  
部出音聞之往說殷鑒群錄未曰大  
觀然則必也正名孔君之貽詰隨俗  
言悟釋父之流慈非相無以引心非  
聲无以通解有大慈恩寺玄應法師  
博聞強記鎚林苑之宏標窮討本支  
通古今之平體故能備按源流勘闡  
時代剛雅古之野素開澆薄之弊非  
悟通俗而顯教學集略而勝美且可

# 大唐衆經音義校注

下

〔唐〕釋玄應 撰

黃仁瑄 校注



## 一切經音義卷第十四 陸

翻經沙門玄應撰

### 四分律<sup>①</sup>（卷59, 58p062a—0628b）

#### 第一卷

14.001 律藏 力出反。梵言毗尼<sup>②</sup>，或言鞞泥迦，或言毗那耶，或云鼻那夜，或云毗奈耶，皆由梵言輕重聲之訛轉也。此譯云離行。行亦道也。謂此行能離惡道，因以名焉。或譯云滅，能滅惡也。或云化度，言梵經化度衆生也。或云調伏，調伏貪瞋癡也<sup>③</sup>，即《文殊淨行經》云“曉了貪欲名為律”是也。案《爾雅》：“律，法也。”謂法則也。又云：“律，銓也。”<sup>④</sup>法律所以銓量輕重也<sup>⑤</sup>。又云：“律，常也。”<sup>⑥</sup>言可常行也。《釋名》云<sup>⑦</sup>：“律者，縲也。縲網人心使不得放肆也。”<sup>⑧</sup>言尸羅者<sup>⑨</sup>，此云止得。謂止惡得善也。舊譯云清淨及性善者，皆義釋也。縲音力追反。縲，繫也。32p0182B

14.002 稽首 《字詁》古文詣，同。苦禮反。《白虎通》曰：“所以稽首何？稽，至也；首，頭也。言頭至地也。”<sup>⑩</sup>《三蒼》：“稽首，頓首也。”《說文》：“下首也。”《周禮·太祝》“辯九拜，一曰詣首”是也<sup>⑪</sup>。32p0182B—0182C

14.003 說戒 古薤反。戒亦律之別義也。梵言三婆囉<sup>⑫</sup>。此譯云禁戒者，

① 見錄於慧琳音義卷五十九，其著者標識誤作“慧琳”。瑄案：《四分律》，姚秦釋佛陀耶舍共竺佛念等譯，凡六十卷。

② 毗尼，梵詞 vinaya。

③ “調伏”二字原闕，今據慧琳本、磧藏本補。

④ 見《爾雅·釋言》。

⑤ 見郭璞注：“法律皆所以銓量輕重。”

⑥ 見《爾雅·釋詁》。

⑦ “釋名”前慧琳本有“故字從彳彳即行也從聿聿者筆也定罪正刑非筆不斷也”二十三字。

⑧ 律者縲也，今本作“律，累也”。縲網，今本作“累”。○網，磧藏本作“囚”。

⑨ 尸羅，梵詞 śīla。

⑩ 《白虎通義·姓名》：“必稽首何？敬之至也，頭至地。何以言首？謂頭也。”

⑪ 《春官·大祝》：“辨九拜：一曰稽首，二曰頓首，三曰空首，四曰振動，五曰吉拜，六曰凶拜，七曰奇拜，八曰褒拜，九曰肅拜。”○“也”字原闕，今據慧琳本補。

⑫ 三婆囉，梵詞 samvara。



亦禁義也。《廣雅》：“戒，備也。”《周易》：“以此齋戒。”<sup>①</sup>韓康伯曰：“洒心曰齋<sup>②</sup>，防患曰戒。”字體從升持戈，以戒不虞。字意也。升又作拜，同。巨龍反。

14.004 諷誦 福鳳反。諷謂詠讀也，誦謂背文也<sup>③</sup>。

14.005 罣礙 又作罣<sup>④</sup>，同。胡罣反。《字書》：“網罣也。”《說文》：“罣，止也。”

14.006 垣牆 于煩反。四周牆也。《釋名》云<sup>⑤</sup>：“垣，援也。人所依阻以爲援衛也。”牆，障也。所以自障蔽也<sup>⑥</sup>。

14.007 飈火 俾遙反。小火也。案：字體作燐<sup>⑦</sup>。《說文》：“燐，飛火也。”<sup>⑧</sup>《三蒼》：“迸火也。”《呂氏春秋》云“突泄一燐，焚宮燒積”是也<sup>⑨</sup>。

14.008 醒者 思挺反。《字林》：“醉解也。”

14.009 除愈<sup>⑩</sup> 古文瘡，同。夷乳反。《說文》：“瘡，病瘳也。”《方言》：“差，愈也。”<sup>⑪</sup>

14.010 身康 恪剛反。康<sup>⑫</sup>，安也。《字林》：“休也。”<sup>⑬</sup>《爾雅》：“康，樂也。” 32p0182C—0183A

14.011 難詰 去質反。《廣雅》：“詰，責也。”《說文》：“詰，問也。”

14.012 飢饉 古文飢，又作饑，同。几治反。《爾雅》：“穀不熟爲飢，蔬不熟爲饑。”<sup>⑭</sup>《春秋穀梁傳》曰<sup>⑮</sup>：“二穀不升謂之飢，三穀不升謂之饑，五穀不升

① 見《繫辭上》：“聖人以此齊戒。”齋，今本作“齊”。

② 洒，慧琳本、磧藏本作“洗”。

③ “文也”後磧藏本有“又周禮教國子興道諷誦鄭玄曰倍文曰諷以聲節之曰誦”二十三字。

④ 又，磧藏本作“正字”。

⑤ “釋名”前磧藏本有“又詩云太師維垣又傳曰垣牆也”十三字。

⑥ “牆……蔽也”見《釋名·釋宮室》。

⑦ 作，磧藏本作“宜作”。

⑧ 飛火，今本作“火飛”。瑄案：疑今本更近許書原貌。《文選·揚雄〈甘泉賦〉》“燐訛碩麟”李善注引《說文》曰：“燐，火飛也。”《文選·宋玉〈風賦〉》“激飈燐怒”李善注引《說文》曰：“燐，火飛也。”《玉篇》火部：“燐，火飛也。”皆是其證。

⑨ 見《似順論》：“突洩一燐而焚宮燒積。”

⑩ “除愈”例前磧藏本有如下一例音義文字：

不良 力章反。又《詩》云：“德音無良。”又傳曰：“良，善也。”今言不良，不善也。

⑪ 差，慧琳本、磧藏本作“差間”。

⑫ “康”前磧藏本有“尚書庶事康成孔安國曰”十字。

⑬ 休，慧琳本作“休”。“字林休也”四字磧藏本闕。瑄案：“休、休”異文。

⑭ 飢，今本作“饑”。

⑮ “春秋”前磧藏本有“李巡曰可食之菜皆不熟爲饑”十二字。



謂之大飢。”<sup>①</sup>《說文》：“飢，餓也。”

14.013 梵行<sup>②</sup> 凡泛反。梵言梵摩。此云清淨，或曰清潔，正言寂靜。葛洪《字苑》云：“梵，潔也。”取其義矣。

14.014 故二 梵本云袞羅那地耶<sup>③</sup>，譯言舊。《第二雜心論》云“衆具及第二”是也。

14.015 髮被 皮寄反。被謂被帶也。亦衣被也。律文有作披張之披，非也。

14.016 袈裟<sup>④</sup> 舉佉反，下所加反。《韻集》音加沙。字本從毛作毳毼二形，葛洪後作《字苑》始改從衣。案：外國通稱袈裟，此云不正色也。諸草木中若皮若葉若花等不成五味、難以爲食者則名迦沙。此物染衣，其色濁赤，故梵本五濁之濁亦名迦沙。天竺比丘多用此色。或言緇衣者，當是初譯之時見其色濁，因以名也。又案《如幻三昧經》云：“晉言無垢穢。”又義云離塵服，或云消瘦衣，或稱蓮花服，或言間色衣，皆隨義立名耳。真諦三藏云袈裟，此云赤血色衣，言外國雖有五部不同，並皆赤色。言青黑木蘭者，但點之異耳。

32p0183A—0183B

14.017 利戟 居逆反。《字林》：“有枝兵器也。”《周禮》：“戟長六尺。”<sup>⑤</sup>  
《釋名》：“戟，格也。言旁有枝格也。”<sup>⑥</sup>

14.018 伺之 《埤蒼》作覘，同<sup>⑦</sup>。涓鼈、胥吏二反。《廣雅》：“伺，候也。”<sup>⑧</sup>  
亦察也，狙也。狙音千絮反。

14.019 羯磨<sup>⑨</sup> 居謁反。此譯云作法辦事。《優波離問經》作劒暮<sup>⑩</sup>，此梵言訛也。

14.020 和上<sup>⑪</sup> 《菩薩內戒經》作和闍，皆于闐國等訛也。應言郁波弟耶

① 見《襄公二十四年》：“一穀不升謂之嗛，二穀不升曰饑，三穀不升曰饑，四穀不升謂之康，五穀不升謂之大侵。”○大飢，慧琳本作“灾”。

② 梵，梵詞 Brahman，全譯“梵摩”。

③ 袞羅那地耶，梵詞 pūrva-dvitiya。○袞，慧琳本作“哀”。

④ 袈裟，梵詞 kāṣāya、kaṣāya。

⑤ 出處待考。

⑥ “言”字今本闕。

⑦ 同，慧琳本、磧藏本作“字林音獄或作司”。

⑧ 《釋詁三》：“候，覘也。”

⑨ 羯磨，梵詞 karman。

⑩ 優波，慧琳本作“憂婆”，磧藏本作“憂波”。

⑪ 和上，于闐詞 khosha。



夜<sup>①</sup>。此云近誦。以弟子年小，不離於師，常逐常近，受經而誦也。又言鄔波柁耶<sup>②</sup>，此云親教。舊譯云知有罪知無罪名爲和上也<sup>③</sup>。鄔音於古反。柁音徒我反<sup>④</sup>。

14.021 阿闍梨<sup>⑤</sup> 經中或作阿祇利，皆訛也。應言阿遮利夜，此云正行。又言阿遮利耶，此云軌範。舊云於善法中教授令知名阿闍梨也。32p0183B—0183C

14.022 君持<sup>⑥</sup> 經中或作軍遲。此云瓶也，謂雙口澡灌。律文作鐺鏑，非也<sup>⑦</sup>。

14.023 羅閱<sup>⑧</sup> 以拙反。《十二遊經》云<sup>⑨</sup>：“此言王舍城。”應云羅闍義是料理。以王代之，謂能料理人民也揭梨醯此云舍中也<sup>⑩</sup>。在摩伽國中，城名也<sup>⑪</sup>。

14.024 陶師 又作甸，同。大勞反。《史記》<sup>⑫</sup>：“陶，瓦器也。”<sup>⑬</sup>《蒼頡篇》：“陶，作瓦家也。”“舜始爲陶于河濱”是也<sup>⑭</sup>。案<sup>⑮</sup>：西域地多卑濕，不得爲窯，但累坏器露燒之耳。亦借音爲姚<sup>⑯</sup>。

14.025 柴薪 仕佳反。《禮記》：“收秩薪柴以供郊廟。”<sup>⑰</sup>鄭玄曰：“大可析謂之薪<sup>⑱</sup>，小者合束謂之柴。薪施炊爨，柴以給燎也。”

① 郁波弟耶夜，梵詞 upādhyāya。○弟，慧琳本作“第”。

② 柁，慧琳本作“挖”，磧藏本作“陀”。

③ “有罪”之“有”字原闕，今據慧琳本補。考玄應音義卷二十一“鄔波柁耶”注、卷二十三“鄔波柁耶”注作“知有罪知無罪”，《翻譯名義集》卷一引《善見[律]》云：“和尚外國語，漢言知有罪知無罪也。”皆著一“有”字，可爲據補之旁證。

④ 柁，慧琳本作“挖”。

⑤ 阿闍梨，梵詞 ācārya，玄應譯“阿遮利夜”。

⑥ 君持，梵詞 kuṇḍikā。

⑦ 非，磧藏本作“此非”。

⑧ 羅閱，梵詞 Rājagṛha，巴利詞 Rājagaha，玄應譯“羅闍揭梨醯”。

⑨ “十二”前磧藏本有“羅者言王閱者言舍”八字。

⑩ 料，原作“斷”，今據慧琳本、磧藏本改。

⑪ 在摩伽國中城名也，磧藏本作“言羅閱者此訛之也”。

⑫ “史記”前磧藏本有“造瓦之名也”五字。

⑬ 疑見《史記》注。《五帝本紀》“陶河濱”張守節正義：“案：於曹州濱河作瓦器也。”

⑭ 見《五帝本紀》：“舜，冀州之人也……陶河濱，作什器於壽丘，就時於負夏。”

⑮ 案，磧藏本作“夏臣昆吾者更增加也按”。

⑯ “姚”後磧藏本有“字體作窯音姚通俗文陶竈曰窯蒼頡篇窯燒瓦竈也”二十一字。

⑰ 見《月令》：“乃命四監收秩薪柴以共郊廟及百祀之薪燎。”○收，原作“牧”，今據《禮記》改。“收”前磧藏本有“季冬命四監”五字。

⑱ 大，今本作“大者”。



14.026 相率 所律反。謂將領行也。率<sup>①</sup>，導引也<sup>②</sup>。

14.027 瓶沙王<sup>③</sup> 此言訛也。正言頻婆娑羅<sup>④</sup>。此云形牢，是摩伽陀國王也。

14.028 柵櫬 叉白反。《說文》：“編豎木也。”<sup>⑤</sup>櫬又作籬、柵二形<sup>⑥</sup>，同。力支反。《通俗文》：“柴垣曰柵，木垣曰櫬。”《釋名》云<sup>⑦</sup>：“以柴作之<sup>⑧</sup>，疏離離然也。”律文作柵櫬<sup>⑨</sup>，非體也。柵音南。櫬音矩。32p0183C—0184A

14.029 親厚 古文厚，同。胡苟反。案：厚者，不薄也，重也<sup>⑩</sup>。律文或作友，于久反<sup>⑪</sup>。《說文》：“友，同志也。”<sup>⑫</sup>《廣雅》：“友，愛也，親也。”<sup>⑬</sup>隨作皆得<sup>⑭</sup>。

14.030 若邏 力賀反。戍屬也。謂遊兵以禦寇者也。《韻略》云：“邏謂循行非違也。”律文作邏，非體也。

## 第二卷

14.031 吹毳 充芮反。《字林》：“細羊毛也。”<sup>⑮</sup>《詩》有“毳衣”<sup>⑯</sup>。古者天子、大夫服之循行邦國。

14.032 劫貝<sup>⑰</sup> 或云劫波育，或言劫婆娑。正言迦波羅。此譯云樹。花名也，可以爲布。高昌名毼。毼是衣名。罽賓以南，大者成樹；以北，形小，狀如土葵。有殼，剖以出花，如柳絮，可紉以爲布，用之爲衣也。紉音女珣反。

① “率”前磧藏本有“儀禮昃率以敬鄭玄曰”九字。

② 也，磧藏本作“之也”。

③ 瓶沙，梵詞 Bimbisāra，玄應譯“頻婆娑羅”。

④ “娑”字原闕，今據慧琳本、磧藏本補。

⑤ 豎，今本作“樹”。

⑥ 柵，慧琳本作“柵”；下同。

⑦ “釋名”前磧藏本有“南土悉裨竹箴爲之針織者謂之已飛柵”十六字。

⑧ 柴，今本作“柴竹”。

⑨ 柵，慧琳本作“柵”；下同。瑄案：“柵、柵”異文。

⑩ “重也”前磧藏本有“禮記以厚其別鄭玄曰厚”十字。

⑪ 于，原作“干”，今據慧琳本、磧藏本改。

⑫ 友同志也，今本作“友，同志爲友”。

⑬ 見《釋詁三》：“友、愛，親也。”

⑭ “隨作”前磧藏本有“禮記僚友稱其悌執友稱其仁鄭玄曰僚友同官也執友同志也”二十五字。

⑮ “羊”字原闕，今據慧琳本、磧藏本補。

⑯ 見《王風·大車》：“大車檻檻，毳衣如綦。”

⑰ 劫貝，梵詞 karpāsa，玄應譯“迦波羅”。○“劫貝”例前磧藏本有如下一例字目：拘遮羅

14.033 差羅波尼<sup>①</sup> 或作叉羅波膩<sup>②</sup>,或云識羅半尼<sup>③</sup>。此譯云灰水。

14.034 葛摩<sup>④</sup> 測俱反<sup>⑤</sup>。或云蘇摩,或言識磨。此云庵布衣,應言庵草衣。案《外國傳》云<sup>⑥</sup>:“彼少絲麻,多用婆叔迦果及草、羊毛、野蠶繇等爲衣也。” 32p0184A—0184B

14.035 嵐婆<sup>⑦</sup> 力含反。或作鉢耽婆娑<sup>⑧</sup>。此是國名也<sup>⑨</sup>,從國名衣也<sup>⑩</sup>。

14.036 頭頭衣<sup>⑪</sup> 或言頭求羅衣,亦云頭鳩羅衣。此云細布也。

14.037 杙上 余職反。《爾雅》:“機謂之杙。”郭璞曰:“杙,槩也。”<sup>⑫</sup>機音徒得反。

14.038 市肆<sup>⑬</sup> 相利反。《古今注》云:“肆,陳也;店,置也。肆,所以陳貨鬻之物也。店,所以置貨鬻之物也。”<sup>⑭</sup>肆亦列也,謂列其貨賄於市也。

14.039 船舫<sup>⑮</sup> 甫妄反。《說文》作方、汸二形<sup>⑯</sup>。《爾雅》:“舫,舟也。”郭璞曰:“并兩舟也。”<sup>⑰</sup>《通俗文》“連舟爲舫”是也。律文有作枋,音方。《說文》:“枋,木。可作車。”枋非字義。

14.040 櫓船 又作櫓、舳二形<sup>⑱</sup>,同。力古反。船旁大楫曰櫓,所以進船

① 差羅波尼,梵詞 kṣarapānīya、śara-parṇī。

② 膩,原作“膩”,今據慧琳本、磧藏本改。

③ 識,原作“識”,今據慧琳本、磧藏本改。

④ 葛摩,梵詞 kṣuma。

⑤ 測俱反,慧琳本作“惻俱反”。

⑥ 云,慧琳本作“亦云”。

⑦ [鉢耽]嵐婆,梵詞 Pratilamba。○嵐婆,磧藏本作“鉢耽嵐婆”。

⑧ 娑娑,原作“娑娑”。考“鉢耽娑娑”乃梵詞 Prativāsa 的對音,今據乙正。

⑨ “名也”二字原闕,今據磧藏本補。

⑩ “衣也”後磧藏本有“案嵐力含反字書無此字唯應璩詩云嵐山寒折骨作嵐也”二十三字。

⑪ 頭頭[羅],對音字,源詞不詳。

⑫ 杙槩也,今本作“槩也”。

⑬ “市肆”例前磧藏本有如下一例音義文字:

衣架 加夏反。《爾雅》:“竿謂之簾。”郭璞曰:“即衣架也。”簾音移。律文作茄,音加。木名。非此用也。

⑭ 見《古今注》卷上《都邑》第二:“肆,所以陳貨鬻之物也。肆,陳也。”“店,所以置貨鬻之物也。店,置也。”○“置貨鬻”之“鬻”原作“粥”,今據慧琳本、磧藏本改。

⑮ 船舫,磧藏本作“舫船”。

⑯ 《說文》方部:“方,併船也。象兩舟省、總頭形……汸,方或从水。”

⑰ 并兩舟,今本作“並兩船”。

⑱ 舳,慧琳本作“舳”。



也。又：船上樓櫓也<sup>①</sup>。

14.041 筏船 《通俗文》作𦨇，《韻集》作𦨇，同。扶月反。《方言》：“簿謂之筏。”<sup>②</sup>編竹木浮於河以運物者，南土名簿，北人名筏也。簿音蒲佳反。

32p0184B—0184C

14.042 水獺 他曷、他轄二反。《說文》：“形如小犬，水居，食魚者也。”<sup>③</sup>律文作獺，丁曷反<sup>④</sup>。《字林》：“獺<sup>⑤</sup>，獸名也。似狼，赤首。”獺非字體。獺音古曷反。

14.043 失收摩羅<sup>⑥</sup> 或作失守。《善見律》云<sup>⑦</sup>：“鰐魚也。長二丈餘，有四足，似鼉，齒至利，有禽鹿入水，齧腰即斷。或云煞子魚。”<sup>⑧</sup>

14.044 獼猴江<sup>⑨</sup> 梵言末迦吒此云猴賀邏馱此云池<sup>⑩</sup>。在毗舍離菴羅園側。昔獼猴共集爲佛穿池<sup>⑪</sup>。今言江者，譯人義立耳。如言恒河，亦作恒江也。

14.045 咄男 丁兀反。《字林》：“咄，相謂也。”《字書》：“咄，叱也。”

14.046 倚發 府越反。謂機發也。機，主發之機也。《說文》：“射發也。”<sup>⑫</sup>律文作撥，補沫反。《廣雅》：“撥，除也。”亦棄也。撥非此義。

14.047 惡獸 《爾雅音義》云：“狩亦獸字。二足而羽曰禽，四足而毛曰獸。”<sup>⑬</sup>

14.048 虵螫 式亦反。《字林》：“蟲行毒也。”關西行此音。又呼各反，山東行此音。蜚<sup>⑭</sup>，知列反，南北通語也。32p0184C—0185A

① 船旁……樓櫓也，磧藏本作：“船上樓櫓也。《釋名》云：‘櫓者，露也。城上守禦露上無覆屋也。’”

② 簿，今本作“箒”。

③ 形如小犬水居食魚者也，今本作“如小狗也。水居，食魚”。

④ “丁”前慧琳本有“非”字。

⑤ 獺，原作“獵”，今據慧琳本、磧藏本改。

⑥ 失收摩羅，梵詞 śiśumāra。

⑦ 云，原作“文”，今據慧琳本改。

⑧ 煞，慧琳本、磧藏本作“殺”。

⑨ “獼猴江”例前磧藏本有如下一例字目：  
鬱周隆伽

⑩ 末迦吒賀邏馱，梵詞 Markaṭa hrada。

⑪ 獼，磧藏本作“獼”。

⑫ 射，今本作“𦏧”。

⑬ 《爾雅·釋鳥》：“二足而羽謂之禽，四足而毛謂之獸。”

⑭ 蜚，原作“蛆”，今據慧琳本、磧藏本改。徐時儀以爲“蛆”之訛，與音切不合，不取。

14.049 僧伽藍<sup>①</sup> 此言訛也。正言僧伽囉磨<sup>②</sup>。此云衆園。

14.050 狎習 古文廡、狹二形，同。胡甲反。近也，習也<sup>③</sup>。謂附而近之，習其所行也。律文作洽<sup>④</sup>，非體也。

14.051 祠天 似茲反。《爾雅》：“祠，祭也。”又：春祭曰祠也<sup>⑤</sup>。

14.052 汙身 烏故、紆苴二反<sup>⑥</sup>。《說文》：“汙，穢也。”<sup>⑦</sup>塗汙也。《釋名》云：“汙，洿也。如洿渌也。”<sup>⑧</sup>

14.053 捫摸 莫昆、莫本二反。《聲類》：“捫，摸也。”《字林》：“捫，撫持也。”案<sup>⑨</sup>：捫摸，謂執持物也。

14.054 脛髀<sup>⑩</sup> 古文腓，同。蒲米反。《說文》：“股外也。”<sup>⑪</sup>北人用此音<sup>⑫</sup>。又音方尔反，江南行此音。律文作脛，俗字也。

14.055 草秸 又作稽、𦵏二形<sup>⑬</sup>，同。公八反。秸<sup>⑭</sup>，稟也。《說文》<sup>⑮</sup>：“稽，禾稟去其皮，祭天以爲藉也。”<sup>⑯</sup>律文作菩，古木反。禾稴也。菩非此用。

### 第三卷

14.056 摩醯<sup>⑰</sup> 呼奚反。譯云大自在天也。

14.057 唄匿<sup>⑱</sup> 蒲芥反<sup>⑲</sup>。梵言婆師，此言讚歎。言唄匿者，疑訛也。婆借音蒲賀反。32p0185A—0185B

14.058 創孔 古文戣、办二形<sup>⑳</sup>，今作創，同。初良反。《說文》：“創，傷

① 僧伽藍，梵詞 saṃghārāma，玄應譯“僧伽囉磨”。

② 囉磨，慧琳本作“羅摩”。

③ 近也習也，磧藏本作：“禮記：‘賢者狎而近之。’鄭玄曰：‘狎，習也，近也。’”

④ 洽，慧琳本、磧藏本作“洽”。

⑤ 見《爾雅·釋天》。

⑥ 苴，原作“莖”，今據文意改。

⑦ 穢，今本作“穢”。

⑧ 汙、渌，今本作“污、泥”。

⑨ 案，磧藏本作“按”。瑄案：“按”爲“按”訛。

⑩ 脛，慧琳本作“捺”，磧藏本作“脛”。

⑪ 股外，今本作“股”。

⑫ “北人”前磧藏本有“又莊子云鴻蒙方將撫髀徐邈音陞”十四字。

⑬ 𦵏二形，慧琳本作“𦵏𦵏三形”。

⑭ “秸”前磧藏本有“尚書三百里納秸服孔安國曰”十二字。

⑮ “說文”前磧藏本有“服稟役也”四字。

⑯ 藉也，今本作“席”。

⑰ 摩醯，梵詞 Maheśvara、mahā。

⑱ 唄匿，梵詞 pāṭha、bhāṣā，玄應譯“婆師”。

⑲ 蒲芥反，慧琳本作“蒲介反”。

⑳ 办，原作“刃”，今據文意改。



也。”<sup>①</sup>《禮記》“頭有創則沐”是也。又音楚亮反。創，始也<sup>②</sup>。非今所取。今皆作瘡，近字耳。

14.059 搏食 徒丸反。《說文》：“搏，圜也。”《通俗文》“手團曰搏”是也<sup>③</sup>。律文作揣。《說文》：“揣，量也。”音都果反，北人行此音。又初委反，江南行此音。揣非字義。

14.060 適意 尸亦反。《廣雅》：“適，善也。”謂事物善好稱人心也。

14.061 所保 古文賁、采、保三形，同。補道反。《說文》：“保，養也。”亦守也<sup>④</sup>。

14.062 華鬘 梵言摩羅<sup>⑤</sup>，此譯云鬘音蠻<sup>⑥</sup>。案<sup>⑦</sup>：西域結鬘師多用蘇摩那<sup>⑧</sup>花行列結之，以爲條貫，無問男女貴賤，皆此莊嚴。諸經中天鬘、寶鬘、花鬘市等皆是也<sup>⑨</sup>。律文作髻，非體也。

14.063 乾消 古寒反。下古文銷，同。思遙反。《說文》：“消，盡也。”律文作疰，非也。

14.064 痔病 直理反。後病也<sup>⑩</sup>。《釋名》：“痔，食也。蟲食之也。”<sup>⑪</sup>

14.065 里巷 《周禮》：“五家爲鄰，五鄰爲里。”謂二十五家也。里<sup>⑫</sup>，居也，居方一里之中也<sup>⑬</sup>。32p0185B—0185C

14.066 汝曹 又作𡵚，同。自勞反。曹<sup>⑭</sup>，輩也，群也<sup>⑮</sup>。

14.067 兩翅 古文𨾏、𨾏二形，同。施豉反<sup>⑯</sup>。《說文》：“翅，翼也。”<sup>⑰</sup>

① 《說文》刃部：“刃，傷也。从刃，从一。創，或从刀，倉聲。”

② 見《廣雅·釋詁一》。

③ “通俗”前磧藏本有“禮云無搏食三蒼搏飯也”十字。

④ 亦守也，磧藏本作：“《詩》云：‘保彼東方。’箋云：‘保，守之也。’”

⑤ 摩羅，梵詞 mālā。○梵言，磧藏本作“按梵本云”。

⑥ 譯云，磧藏本作“翻爲”。

⑦ 案，磧藏本作“經云在額上者名之爲鬘按”。

⑧ 蘇摩那，梵詞 sumana。

⑨ 市，原作“亦”，磧藏本作“師”，今據慧琳本改。

⑩ 見《說文》疒部。

⑪ 蟲，原作“中”，今據慧琳本、磧藏本改。

⑫ “里”前磧藏本有“詩云無踰我里傳曰”八字。

⑬ “居方”前磧藏本有“邑也”二字。

⑭ “曹”前磧藏本有“史記十餘曹循之如淳曰”十字。

⑮ “群”前磧藏本有“詩云乃造其曹傳曰曹”九字。

⑯ 施豉反，慧琳本作“詭智反”。

⑰ 翅，今本作“𨾏”。

14.068 磔手 古文戔，同。知格反。《廣雅》：“磔，張也。”磔，開也<sup>①</sup>。《通俗文》：“張申曰磔。”《說文》亦披磔也<sup>②</sup>。律文作擗，渠列反。《字林》：“强暴也。”又作蹠，未詳何出。

14.069 填滿 古文寘，同。徒堅反。《廣雅》：“填，塞也。”<sup>③</sup>

14.070 淹漬 在賜反。《通俗文》：“水浸曰漬。”《說文》：“漬，漚也。”

14.071 隄防 古文隄，同。都奚反。《爾雅》：“隄謂之梁。”李巡曰：“隄防，障也。”《漢書》：“無隄之輿。”<sup>④</sup>韋昭曰：“積土爲封隄也。”

14.072 所認 而振反<sup>⑤</sup>。失物者而識之曰認。律文作認、仞二形，非體也。

14.073 革屣 古文韠、韠、跣三形，同。所倚、所解二反。《聲類》：“屣，鞮屬也。”

14.074 拊地 補耕反。今謂彈繩墨爲拊也<sup>⑥</sup>。江南名抨音普庚反。

14.075 晡時 補胡反。《淮南子》云：“日行至于悲谷也。”<sup>⑦</sup>今日加申時是也。

14.076 唾壺 户孤反。《說文》：“圓器也。”<sup>⑧</sup>32p0186A

14.077 觸嬈 奴了反。《三蒼》：“嬈，弄也。”《說文》：“嬈，擾、戲弄也。”

#### 第四卷

14.078 羝羊 丁奚反。《三蒼》：“羝，特羊也。”《廣雅》：“雄羊也。”<sup>⑨</sup>

14.079 典領 又作𡔷，同。丁蘭反。《廣雅》：“典，主也。”<sup>⑩</sup>

14.080 款太 又作嗽，同。所角反。吮也。《通俗文》：“含吸曰嗽。”律文作嗽，俗字也。

14.081 老邁 或作邁<sup>⑪</sup>，同。莫芥反。《廣雅》：“邁、歸，往也。”《說文》：“遠行也。”<sup>⑫</sup>

① 見《廣雅·釋詁三》。

② 說文，原作“又”，今據慧琳本補正。

③ 填，今本作“寘”。

④ 見《東方朔傳》：“夫一日之樂不足以危無隄之輿。”

⑤ 而振反，慧琳本、磧藏本作“而證反”。

⑥ “拊”“也”間磧藏本有“仲長統昌言繩墨得拊彈是也”十二字。

⑦ 見《天文訓》：“日出于暘谷……至于悲谷，是謂晡時。”

⑧ 圓器也，今本作“昆吾圓器也”。

⑨ 雄羊，今本作“雄”。

⑩ 同丁……主也，磧藏本作：‘《尚書》：‘典神天。’孔安國曰：‘典，主之也。’’

⑪ 邁，慧琳本作“勳”。

⑫ “遠行也”後慧琳本、磧藏本有“詩云日月其邁傳曰邁行也”十一字。



14.082 老耄 古文耄、耄二形，今作耗，同。莫報反。《禮記》：“八十曰耄。”<sup>①</sup>鄭玄曰：“耄，昏忘也。”《左傳》：“老將智，耄又及之。”<sup>②</sup>杜預曰：“耄，亂也。”

14.083 適生 《說文》尸赤反<sup>③</sup>。之也。謂始也，近也。

14.084 迸石 古文迸，或作趲，同。斑孟反。迸謂散走也。

14.085 自襞 并尺反。《廣雅》：“襞，詘也。”《說文》：“輦衣也。”詘音屈。輦音羌阮反<sup>④</sup>。

14.086 四疊 徒賴反。《三蒼》：“疊，重也。”又作𦵏。《字林》：“重衣也。”二形通用。律文作𦵏<sup>⑤</sup>，簡𦵏也。𦵏非字義。

14.087 疼痛 又作𦵏、𦵏二形，同。徒冬反。《聲類》作𦵏。《說文》：“𦵏，動痛也。”<sup>⑥</sup>下里間音騰<sup>⑦</sup>。32p00186B

## 第五卷

14.088 溉灌 哥賚反。《說文》：“溉，灌也，灌注也。”<sup>⑧</sup>

14.089 摘花 都革反。《蒼頡篇》：“以指摘取也。”律文作擿，《字林》他狄反。擿，除也。又呈亦反，投擿也。並非此義。

14.090 倡伎 齒楊反。《說文》：“倡，樂也。”《蒼頡篇》：“倡，俳也。”

14.091 俳說 皮皆反。《說文》：“俳，戲也。”案<sup>⑨</sup>：俳者，樂人所爲戲笑以自怡悅也。律文作啡，匹愷反。唾也。啡非此義。

14.092 聚落 古文𡩶、𡩶二形<sup>⑩</sup>，同。才句反。邑落名也<sup>⑪</sup>。小鄉曰聚<sup>⑫</sup>。《廣雅》：“落，居也。”<sup>⑬</sup>謂人所聚居也。《漢書》“無燔聚落”是也<sup>⑭</sup>。

① 見《曲禮上》：“八十、九十曰耄。”

② 見《昭公元年》：“諺所謂老將知而耄及之者。”○智，慧琳本作“知”。

③ 尸赤反，磧藏本作“之赤反”。

④ 羌，原作“差”，今據慧琳本、磧藏本改。

⑤ 𦵏，原作“𦵏”，今據慧琳本、磧藏本改。

⑥ 痛，今本作“病”。○“痛也”後慧琳本、磧藏本有“釋名疼痺也”五字。

⑦ 下里間，慧琳本作“俗”。

⑧ 《說文》水部：“溉，水。出東(北)海桑瀆(犢)覆甌山，東北入海。一曰：灌注也。从水，既聲。”○灌也灌注也，磧藏本作“灌注之也”。

⑨ 案，磧藏本作“按”，且“按”前有“又莊子獻笑不及俳”八字。

⑩ 𡩶，原作“𡩶”，今據文意改。又：𡩶𡩶，慧琳本作“鄴𡩶”。

⑪ “邑”前磧藏本有“漢書學官聚曰序鄉曰庠張晏曰”十三字。

⑫ “小鄉曰聚”前磧藏本有“韋昭曰”三字，後有“史記舜所居一年成聚是也”十一字。

⑬ 居，今本作“尻”。

⑭ 見《趙充國傳》：“令軍毋燔聚落芻牧田中。”○無，原作“元”，今據慧琳本、磧藏本改。



14.093 越躑 他吊、直彫二反<sup>①</sup>，下遲亦反。《韻集》：“越，越也。”今言越躑是也。

### 第六卷

14.094 三衣僧伽梨<sup>②</sup> 此音訛也。應云僧伽致，或云僧伽抵。譯云合成，或云重。謂割之合成又重作也。此一衣必割截成，餘二衣或割不割。若法密部、說諸有部等多則不割，若聖辯部、大衆部等則割<sup>③</sup>。若不割者，直安怙角<sup>④</sup>，反以鈎紐而已也<sup>⑤</sup>。32p0186B—0186C

14.095 鬱多羅僧<sup>⑥</sup> 或云郁多囉僧伽，或云優多羅僧，或作溫多羅僧，亦梵言訛轉耳。此譯云上著衣也。著謂與身相合，言於常所服中最在其上，故以名也。或云覆左肩衣也。

14.096 安多會<sup>⑦</sup> 或作安多衛，或作安多婆娑，或作安陀羅跋薩。此譯云中宿衣，謂近身住也。或云裏衣也<sup>⑧</sup>。

14.097 更貿 又作貨，同。莫候反。《三蒼》：“貿，換易也。”《爾雅》：“貿、賈、市，買也。”<sup>⑨</sup>郭璞曰：“交易物爲貿。”<sup>⑩</sup>《詩》云“抱布貿絲”是也。

14.098 中曬 又作𦵏。《方言》：“曬，暴也，乾物也。”郭璞音霜智反<sup>⑪</sup>，北土行此音。又所隘反，江南行此音。

14.099 五穀 案《禮記·月令》：“天子春食麥。”<sup>⑫</sup>鄭玄曰：“麥實有孚甲，屬木。”<sup>⑬</sup>“夏食菽。”<sup>⑭</sup>“菽，豆也。菽實孚甲堅全，屬水。”<sup>⑮</sup>“季夏食稷。”<sup>⑯</sup>“稷，

① 他吊直彫二反，慧琳本作“上他弔反又徒彫反”。

② 僧伽梨，梵詞 Saṃghāṭi、saṃghāṭi、saṃghāṭī，玄應譯“僧伽致”。

③ 割，慧琳本作“割之”，磧藏本作“割截之”。

④ 怙，磧藏本作“帖”。

⑤ 反，原作“及”，今據慧琳本改。

⑥ 鬱多羅僧，梵詞 uttarāsaṅga。

⑦ 安多會，梵詞 antarvāsa。

⑧ 裏衣，慧琳本作“身裏衣”。

⑨ 見《釋言》：“貿、賈，市也。”“貿，買也。”

⑩ 出處待考。

⑪ 《方言》卷七“曬”字下郭璞注：“霜智反。”

⑫ 見《月令》：“孟春之月……食麥與羊。”

⑬ 《月令》“孟春之月……食麥與羊”鄭玄注：“麥實有孚甲，屬木。羊，火畜也，時尚寒食之，以安性也。”

⑭ 見《月令》：“孟夏之月……食菽與雞。”

⑮ 《月令》“孟夏之月……食菽與雞”鄭玄注：“菽實孚甲堅合，屬水。雞，木畜，時熱食之，亦以安性也。”

⑯ 見《月令》：“季夏之月……食稷與牛。”



五穀之長，屬土。”<sup>①</sup>土，中央<sup>②</sup>。“秋食麻。”<sup>③</sup>麻實有文理，屬金<sup>④</sup>。“冬食黍。”<sup>⑤</sup>黍秀舒散，屬火<sup>⑥</sup>。皆順時而食之，以安其性也。

14.100 敞露 齒掌反。《蒼頡篇》：“敞，高顯也。”《說文》：“平治高土，可遠望也。”<sup>⑦</sup>律文作閭，音昌。《楚辭》：“天門也。”<sup>⑧</sup>亦西風名也。閭非此義。

32p0187A

14.101 儲積 直於反。《三蒼》：“儲，備也。”畜物以爲備曰儲。《說文》：“儲，侍也。”稽也，待也。侍音直里反。

14.102 綫拼 補莖反。拼<sup>⑨</sup>，彈也。律文作絣，字與遼同<sup>⑩</sup>。百莖反。《字林》：“無文綺也。”

14.103 徒跣 達胡反，下千典、四典二反<sup>⑪</sup>。以脚踐土也。《三蒼》作躩，又作跣，同。大各反<sup>⑫</sup>。

14.104 爪拞 又作搗，同。工八反。《說文》：“搗，刮也。”

## 第七卷

14.105 嚴駕 古文格<sup>⑬</sup>，同。加暇反<sup>⑭</sup>。《字林》<sup>⑮</sup>：“馬在輓中曰駕。”《廣雅》：“駕，行也。”駕，乘也<sup>⑯</sup>。

14.106 擿解 他狄反。謂除也，挑擿也。擿，剔也。

14.107 應帖<sup>⑰</sup> 他頗反。《通俗文》：“題賦曰帖。”《說文》：“帖，帛書署

① 《月令》“孟夏之月……食菽與雞”鄭玄注：“稷，五穀之長。牛，土畜也。”

② 《漢書·五行志上》：“土，中央，生萬物者也。”

③ 見《禮記·月令》：“孟秋之月……食麻與犬。”

④ “麻實”句疑見鄭玄注，待考。

⑤ 見《禮記·月令》：“仲冬之月……食黍與彘。”

⑥ “黍秀”句疑見鄭玄注，待考。

⑦ 可，今本作“可以”。○土，原作“大”，今據磧藏本改。

⑧ 見《離騷》“倚閭闔而望予”王逸注：“閭闔，天門也。”

⑨ 拼，原作“絣”，今據磧藏本改。

⑩ 遼，原作“邈”，今據文意改。

⑪ 四，慧琳本作“西”。

⑫ 下千典……大各反，磧藏本作“《國語》：‘悼公跣而出。’韋昭曰：‘跣，徒跣也。’《三蒼》作躩。跣又作跣。音大各反。以脚踐土也。跣，《說文》千典反，《字苑》四典反，此並通用也”。

⑬ 格，原作“拞”，今據磧藏本改。

⑭ 加暇反，慧琳本、磧藏本作“加暇反”。

⑮ “字林”前磧藏本有“三蒼馬曰駕”五字。

⑯ 見《廣雅·釋詁四》。乘，今本作“乘”。

⑰ 帖，原作“帖”，今據慧琳本、磧藏本改；下同。

也。”律文作裸<sup>①</sup>，徒賴反。《方言》：“禪衣也。”<sup>②</sup>裸非此用。

14.108 暴繭 蒲穀反。《說文》：“暴，晞乾也。”<sup>③</sup>繭，古文作覲，同。公殄反。蠶縈絲也。

14.109 以斤 居銀反。《說文》：“斤，斫木也。”<sup>④</sup>《國語》：“斤，鑿也。”<sup>⑤</sup>《釋名》：“斤，謹也。板廣不可得削，又有節，則用此斤之。所以詳謹，令平滅斧跡也。”律文作鉞<sup>⑥</sup>，魚斤反。《蒼頡篇》：“鉞，剗也。”又音牛紉反<sup>⑦</sup>。《說文》：“鉞，劑也。”<sup>⑧</sup>劑音子隨反，剪刀也。鉞非此義。32p0187A—0187B

14.110 細剗 且卧反。《說文》：“折傷也。”案：剗，猶斫也。律文作挫，非也。

14.111 塗埵 都果反。《字林》：“堅土也。”

14.112 羴羊 奴溝反。《埤蒼》：“羴羴，胡羊也。”《通俗文》：“羊卷毛謂羴羴。”羴音女佳反。

14.113 櫬鉢 叉覲反。櫬亦親也，隱櫬裏中也。

14.114 作褶 莫報反。頭衣也。

14.115 作袜 古文鞵，或作襪、𪎭<sup>⑨</sup>、𪎭三形，同。無發反。足衣也<sup>⑩</sup>。

## 第八卷

14.116 分牝 亡江反<sup>⑪</sup>。《說文》<sup>⑫</sup>：“白黑雜毛牛也。”今多作牝，犬多毛也。《詩》云“無使牝也吠”是也<sup>⑬</sup>。

14.117 染擗 方麥反。《說文》：“擗，搗也。”<sup>⑭</sup>搗，裂也<sup>⑮</sup>。《廣雅》：“擗，分也。”<sup>⑯</sup>

① 裸，原作“櫛”，今據慧琳本、磧藏本改。

② 見卷四：“禪衣，江淮南楚之間謂之裸，關之東西謂之禪衣。”

③ 晞乾，今本作“晞”。

④ 《說文繫傳》斤部：“斤，斫木斧也。”

⑤ “斤”前磧藏本有“惡金以鑄鉞夷斤擗賈逵曰”十一字。

⑥ “律文”前磧藏本有“鉞仕居反擗智祿反”八字。

⑦ 紉，慧琳本作“靱”。

⑧ 劑，今本作“劑斷”。

⑨ 𪎭，原作“𪎭”，今據慧琳本、磧藏本改。

⑩ “足衣也”後磧藏本有“釋名袜末也在脚末也”九字（瑄案：慧琳本“在”字闕）。

⑪ 亡江反，磧藏本作“模江反”。

⑫ “說文”前磧藏本有“考工記公圭用牝鄭玄曰牝雜也”十三字。

⑬ 是也，慧琳本作“此是也”。

⑭ 擗，今本作“擘”。

⑮ 見《說文》手部。

⑯ 擗，今本作“擘”。



## 第九卷

14.118 懺悔<sup>①</sup> 此言訛略也。書無懺字。應言叉磨<sup>②</sup>。此云忍,謂容恕我罪也。半月叉磨,增長戒根。逋沙他<sup>③</sup>,此云增長。戒名鉢羅帝提舍耶寐<sup>④</sup>,此云我對說,謂相向說罪也。舊名布薩者,訛略也。譯爲淨住者,義翻也。

32p0187B—0187C

14.119 五綴 張衛反。《說文》:“綴,合著也。”<sup>⑤</sup>綴,連也<sup>⑥</sup>。

14.120 闕內 許域反<sup>⑦</sup>,又音域。《爾雅》:“枳謂之闕。”郭璞曰:“門限也。”<sup>⑧</sup>枳音千結反<sup>⑨</sup>。

14.121 户扉 《字書》:“一扉曰户,兩扉曰門。”又:“在於堂室曰户,在於宅區域曰門。”律文作闕,未見所出。

14.122 作羅 蘇對反。《方言》:“羅車,趙魏間謂之歷鹿。”<sup>⑩</sup>

14.123 槩上 渠月反。《廣雅》:“槩,杙也。”<sup>⑪</sup>杙音以職反。

## 第十卷

14.124 震烈 離折反。《說文》:“烈,火猛也。”《廣雅》:“烈,盛也。”<sup>⑫</sup>

14.125 卮中<sup>⑬</sup> 之移反。《說文》:“圜器也。一名觥。”應劭注《漢書》云:“卮受四升。”<sup>⑭</sup>律文作枝條之枝,非字義也。觥音徒亶反。

14.126 簍中 他朗反。《說文》:“大簍也。”<sup>⑮</sup>以木若瓦爲之,短闊於桶。律文作櫨<sup>⑯</sup>,當朗反。《廣雅》:“櫨,茱萸也。”櫨非此用。32p0187C—0188A

① 懺,梵詞 kṣama, 玄應譯“叉磨”。

② 應言,磧藏本作“正言”。

③ 逋沙他,梵詞 poṣadha、upavasatha、upoṣadha、upavāsa。

④ 鉢羅帝提舍耶寐,對音字,源詞不詳。

⑤ 著,今本作“箸”,磧藏本亦作“箸”。

⑥ 見《廣雅·釋詁四》。

⑦ “許”前磧藏本有“古文闕同”四字(瑄案:闕,慧琳本誤作“闕”)。

⑧ 門限也,今本作“闕,門限”。

⑨ “枳”前磧藏本有“論語不履闕是也”七字。又:千,慧琳本作“田”。

⑩ 趙魏間謂之歷鹿,今本作“趙魏之間謂之輶輶車,東齊海岱之間謂之道軌”。

⑪ 槩,今本作“概”。

⑫ 玄應音義卷二十四“烈日”注亦引《廣雅》:“烈,盛也。”似可據補今本之闕。

⑬ 卮,原作“卮”,今據磧藏本改;下同。

⑭ 《高帝紀下》“上奉玉卮”顏師古注引應劭曰:“飲酒禮器也,古以角作,受四升。古卮字作觥。”

⑮ 簍,今本作“竹簍”。

⑯ 櫨,原作“櫨”,今據慧琳本、磧藏本改;下同。